Porównanie tłumaczeń Hioba 38:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy wyznaczyłem mu moją granicę i założyłem zawory i bramy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdy wyznaczyłem mu moją granicę, gdy założyłem zawory oraz bramy |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ustanowiłem o nim swój dekret i poustawiałem rygle i bramy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdym postanowił o niem dekret mój, a przyprawiłem zaworę i drzwi do niego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obtoczyłem je granicami memi i przyprawiłem zaworę i drzwi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złamałem jego wielkość mym prawem, wprawiłem wrzeciądze i bramę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy wyznaczyłem mu moją granicę i założyłem zawory i bramy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyznaczyłem mu granice, ustanowiłem rygle i bramy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wytyczyłem mu granice, założyłem zasuwy i podwójną bramę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdym mu granice wyznaczył i poustawiałem zawory i bramy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я ж поставив її границі, поклавши замки і брами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy wyznaczyłem mu granicę, ustanowiłem zawory oraz wrota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przystąpiłem do ustanowienia na nim mego przepisu oraz do umieszczenia zasuwy i wrót, |